****

**Уважаемые Дамы и Господа!**

**Мы рады приветствовать Вас в новом отеле «Voyage» и в целях достижения взаимопонимания просим Вас ознакомиться с правилами проживания**

**Правила проживания гостя в номере.**

При поселении гость должен предъявлять подтверждения брони или номер брони, документ удостоверяющий личность, достоверно заполнить бланк-анкету, оплатить проживание при заезде, получить ключ (электронную карту) у администратора

Если гость выезжает раньше даты выезда указанной в брони, деньги возвращаются гостю за непрожитые дни. Для возврата денежных средств гость должен предоставить фискальный чек и заявление на имя директора .

Гостиница не несёт ответственности за утерю денег, иных валютных ценностей, ценных бумаг и других драгоценных вещей проживающего, при условии, если они не были приняты на хранение в сейф на ресепшн, и оформлены в журнал «Хранение в сейфе».

За испорченное, поврежденное, утерянное имущество каждый проживающий гость несет материальную ответственность и возмещает причиненный материальный ущерб в размере, указанном в информационном материале «Выплаты ущерба проживающими».

**Dear Ladies and Gentlemen!**

**We pleased to greet you in new hotel “Voyage”! To make your stay with us comfortable and safeplease see and follow rules of the hotel**

**Accommodation rules of the Hotel.**

 On the arrival time guest have to show the booking confirmation or reservation number, identity document, fill in registration form correctly, pay for accommodation, and get the key (electronic card) at the reception.

 If the guest leaves the hotel before dates confirmed in the reservation form, money refunded to the guest for not lived days. To get money back the guest should give the fiscal check and write the statement addressed to the director.

 The hotel is not responsible for loss of money, other currency values, securities and other precious things of the guest at a condition if they have not been accepted in the safe on reception, and are issued in magazine "Storage in the safe".

 Each guest is responsible for any material damage, spoiled, lost property and must compensate it in the size specified in an information material "Damage payments by guests".

**Гостям, пребывающим в гостинице,**

**не разрешается:**

- Использовать электронагревательные приборы

 - Оставлять в номере в свое отсутствие посторонних лиц, а также передавать им ключ от номера

- Хранить в номере громоздкие вещи, оружие, легковоспламеняющиеся вещества и материалы

- Без уведомления администрации ввозить на территорию и/или держать в номере животных и птиц

- Включать телевизор со слышимостью вне пределах комнаты

- Выбрасывать мусор из окна

- Без разрешения администрации проводить в номера гостей после 21:00 или оставлять на ночь

- Курить в не установленных местах. За несоблюдение данного правила взымается штраф - 50 000 тенге

- Передвигать мебель за пределы номера

- Самовольно переселяться из одного номера в другой

- Расклеивать по стенам картины и плакаты

- Выносить полотенца из номера

- В целях соблюдения взаимных интересов, запрещается нарушать тишину с 23:00 до 07:00 часов

**Плата за проживание и дополнительные услуги.**

Оплата за проживание взымается при заезде, согласно прейскуранту цен гостиницы, за полный срок проживания, в соответствии с установленной системой единого расчетного часа.

Единый расчетный час 12:00 дня по местному времени.

 При заселении гостя с 05:00 утра и до 08:00 взымается оплата за ранний заезд в размере 50% от стоимости номера.

 Если гость заселяется ранее 05:00 утра, оплата взымается в размере суток.

 При выезде из отеля в период с 12:00 до 18:00 оплата за поздний выезд составляет 50% от стоимости номера.

 По просьбе проживающих в одно-двухместных номерах, возможно предоставление дополнительного места с оплатой его в соответствии с прайсом. Доплата за 2-го гостя - 8000 тенге.

**Guests staying at the hotel are not allowed to:**

 - To use electro heating devices

 - To leave unauthorized persons in the room on time the guest out of the hotel, and also to give anybody a room key

- To keep in room any lumber, weapon, highly inflammable substances and materials

- Without a special permit of administration to bring on the territory and/or to keep in the room animals and birds

- To make the volume on the TV to hearing is within the room

- To throw out garbage from the window

- Without the permission of administration prohibited to invite visitors and allow them to stay for the night after 21:00

- To smoke at not established places. For rule non-observance the penalty 50 000 tenge

- To move furniture outside the room

- To move from one room in another without administration permission

- To stick on the walls pictures and posters

- To take out a towels from the room

- To keep comfortable stay to all guests please don’t break silence from 23:00 p.m. to 07:00 a.m.

**Payment Rules.**

 Payment for accommodation should be done on arrival time. Guest should pay for the whole period of residence according to the price-list and determined check out time.

 Common check out time is 12:00 a.m. of local time.

 If the guest check-in into the hotel starting from 05:00 a.m. to 08:00 a.m., payment is calculating as 50 % of the room rate.

 If the guest check-in into the hotel before 05:00 a.m., the payment is calculating as the whole rate.

 If the guest check-out from 12:00 a.m. to 18:00 p.m., payment for the late check-out is calculating as 50% of the room rate.

 At the desire of living in one-double rooms can the occasional seat with its payment according to a price is given.

 If guest want to invite a visitor, it should be confirmed with administration and relevant forms should be filled on. All rules of accommodation and hotel policies must be obeyed. Payment for the extra person - 8000 tenge.

Гостям гостиницы предоставляются следующие бесплатные услуги:

* Услуги связи по Алматы (телефонные звонки)
* Пользование аптечкой
* Побудка
* Индивидуальный сейф в номере
* Камера хранения багажа
* Гладильные доски на 2 и 4 этажах

 Смена постельного белья производится на третий день, либо по просьбе гостей. Замена полотенец производится ежедневно.

Администрация гостиницы предоставляет проживающим гостям, по их просьбе дополнительные платные услуги, согласно утвержденному прайсу отеля.

Отель «Voyage» информирует Вас о том, что дополнительные услуги:

* Мини – бар
* Междугородние и международные телефонные звонки
* Услуги прачечной
* Заказ еды и напитков из кофейни

в стоимость номера не входят и оплачиваются гостем отдельно.

Вся продукция мини-бара оплачивается гостями дополнительно.

**Особые условия.**

* Родители, прибывшие в гостиницу с несовершеннолетними детьми принимают на себя обязанности по непосредственному надзору за детьми, в связи, с чем несут ответственность за действия детей, и несут ответственность за вред причиненный несовершеннолетними детьми имуществу гостиницы и обязуются его возместить.
* Услуги комнаты временного пребывания несовершеннолетним детям без родителей не предоставляются.
* Забытые вещи гостей, оформляются на хранение у супервайзера гостиницы, и находятся на хранении в течении двух месяцев (нижнее бельё и носки не хранятся).

 Following services to hotel guests are providing for free:

* The Telecommunication service on Almaty (calls)
* Using the medicine-box
* Wake-up Call
* Individual safe in the room
* Left luggage room
* Ironing Boards on the 2-d and 4-th floors

 Bed-clothes change on the third day, or at the request of the guests. Towels are changed daily.

 Administration of the hotel provides the guests at their request additional services for extra pay.

Hotel «Voyage» kindly informs you that following services are not included in room rate and should be paid separately:

* Mini – bar
* Regional and international phone calls
* Laundry Service
* Order of meal from restaurant and coffee house.

All production of a minibar is paid by visitors in addition.

**Special conditions.**

* Parents who arrived to the hotel with minor children take on the responsibility for the direct supervision of children, in connection with what is responsible for the actions of children, and are responsible for the damage caused to the property of minor children hotels and undertake to reimburse it.
* Hotel doesn’t provide services and room for minor children without parents.
* Forgotten things of the guests are kept for two months by supervisor (underwear and socks are not stored).